

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

(projektas)|

между городским округом «Город Калининград» (Российская Федерация) и городом Клайпеда (Литовская Республика)

Городской округ «Город Калининград» (Российская Федерация) и город Клайпеда (Литовская Республика), далее именуемые «Стороны», основываясь на Договоре о партнерских отношениях между г. Калининград (РФ) и г. Клайпеда (ЛР) от 6 апреля 1993 г., осознавая весомый вклад взаимного сотрудничества в развитие интеграционных процессов в регионе Балтийского моря, стремясь придать развитию отношений между городами динамичный характер, заключили настоящее Соглашение:

1. Стороны осуществляют сотрудничество на принципах долгосрочного партнерства, отвечающего интересам городского округа «Город Калининград» и города Клайпеда, с соблюдением действующего законодательства Российской Федерации и Литовской Республики.
2. Обе стороны в рамках соглашения о сотрудничестве намерены:
 - 2.1. совершенствовать партнерские отношения городов на основе регулярных контактов между политиками городов, обмена опытом в области организации и осуществления местного самоуправления, а также участвуя в деятельности международных организаций региона Балтийского моря;
 - 2.2. оказывать содействие всестороннему развитию городской среды обитания, инфраструктуры, социальной сферы, культуры, образования, спорта и туризма городов посредством обмена делегациями;
 - 2.3. развивать сотрудничество в областях морской экономики и водного туризма, содействуя соответствующим предприятиям и организациям в установлении деловых контактов, особенно поддерживая коммерческие связи малого и среднего бизнеса;
 - 2.4. содействовать сотрудничеству местных средств массовой информации городского округа «Город Калининград» и города Клайпеда с целью распространения позитивной информации общественности обоих городов об экономических, культурных реалиях жизни и достижениях;
3. Для осуществления этих целей стороны:
 - 3.1. привлекают соответствующие учреждения, организации и предприятия обоих городов, которые в свою очередь, подписывают между собой отдельные договоры и разрабатывают конкретные программы сотрудничества, согласованные с подписывающими сторонами;
 - 3.2. разрабатывают и принимают участие в совместных проектах по решению вопросов местного значения в рамках их финансирования организациями Европейского Союза.
4. Данное соглашение заключено сроком на 5 (пять) лет и может быть прекращено одной из сторон, при предварительном уведомлении в письменном виде другой стороны за 3 месяца.
5. Настоящее Соглашение подписано в двух экземплярах на русском и литовском языках. Оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

Александр Ярошук Глава городского округа «Город Калининград»	Витаутас Грубляускас Мэр города Клайпеда
--	---



Rusijos Federacijos Kaliningrado miesto apygardos ir Lietuvos Respublikos Klaipėdos miesto PARTNERYSTĖS RYŠIŲ SUTARTIS

Kaliningrado miesto apygarda (Rusijos Federacija) ir Klaipėdos miestas (Lietuvos Respublika), toliau vadinami šalimis, atsižvelgdamos į 1993 balandžio 6 d. Kaliningrado ir Klaipėdos miestų partnerystės ryšių sutartį, suprasdamos tarpusavio bendradarbiavimo svarbą, plėtojant integracijos procesus Baltijos jūros regione, bei siekdamos tarpusavio bendradarbiavimo intensyvumo, susitarė:

1. Šalys bendradarbiauja Rusijos Federacijos ir Lietuvos Respublikos galiojančių įstatymų pagrindu, atsižvelgdamos į Kaliningrado miesto apygardos ir Klaipėdos miesto interesus.

2. Šalys toliau įgyvendina projektą „Trys K“ (Kaliningradas–Kultūra–Klaipėda) ilgalaikės partnerystės ir abipusiškai naudingų interesų pagrindais, tiesiogiai bendradarbiaujant miesto valdžios organams ir institucijoms, meninėms grupėms, sąjungoms ir kolektyvams bei remiant dviem abiejų šalių generaliniams konsulatams.

3. Abi šalys pagal partnerystės sutartį siekia:

3.1. tobulinti savivaldą reguliarių kontaktų bei patirties mainų tarp miestų politikų ir administracijos pareigūnų pagrindu, taip pat dalyvaujant tarptautinių Baltijos jūros regiono organizacijų veikloje;

3.2. remti abiejų šalių delegacijų mainus miesto aplinkos, infrastruktūros, socialinės, kultūros, švietimo, sporto ir turizmo srityse;

3.3. plėtoti bendradarbiavimą jūrų ekonomikos ir vandens turizmo srityje, skatindamos atitinkamų įmonių ir organizacijų verslo kontaktus, ypač remdamos mažų ir vidutinių verslo subjektų komercinius ryšius;

3.4. skatinti Kaliningrado miesto apygardos ir Klaipėdos miesto vietinės žiniasklaidos priemonių bendradarbiavimą, kurio tikslas – teigiamos informacijos apie ekonominio ir kultūrinio gyvenimo aktualijas bei pasiekimus sklaida abiejų miestų visuomenei.

4. Šiems tikslams įgyvendinti šalys:

4.1. įtraukia atitinkamas abiejų miestų įstaigas, organizacijas ir įmones, kurios savo ruožtu pasirašo tarpusavyje atskiras sutartis ir ruošia konkrečias bendradarbiavimo programas, suderintas su pasirašančiomis šalimis;

4.2. rengia projektus ir dalyvauja bendruose projektuose, naudodamosi Europos Sąjungos finansavimo instrumentais.

5. Ši sutartis sudaryta dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais rusų ir lietuvių kalbomis 5 metų laikotarpiui, pratęsiant kitam 5 metų laikotarpiui, pritarus abiem šalims.

Rimantas Taraškevičius
Klaipėdos miesto meras

Aleksandr Jarošuk
Kaliningrado miesto apygardos meras

Klaipėda, 2010 m. birželio 8 d.



СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ между городским округом «Город Калининград» (Российская Федерация) и городом Клайпеда (Литовская Республика)

Городской округ «Город Калининград» (Российская Федерация) и город Клайпеда (Литовская Республика), далее именуемые «Стороны», основываясь на Договоре о партнерских отношениях между гг. Калининград (РФ) и Клайпеда (ЛР) от 6 апреля 1993 г., осознавая весомый вклад взаимного сотрудничества в развитие интеграционных процессов в регионе Балтийского моря, стремясь придать развитию отношений между городами динамичный характер, заключили настоящее Соглашение:

1. Стороны осуществляют сотрудничество на принципах долгосрочного партнерства, отвечающего интересам городского округа «Город Калининград» и города Клайпеда, с соблюдением действующего законодательства Российской Федерации и Литовской Республики.

2. Стороны будут и далее развивать совместный долгосрочный проект в области культуры «Три К» (Калининград-Культура-Клайпеда) на принципах партнерства и взаимных интересов, путем тесного взаимодействия руководства городов, органов местного самоуправления, художественных групп и коллективов при содействии Генеральных консульств обеих стран.

3. Обе стороны в рамках соглашения о сотрудничестве намерены:

3.1. совершенствовать местное самоуправление на основе регулярных контактов между политиками городов, обмена опытом в области организации и осуществления местного самоуправления, а также участвуя в деятельности международных организаций региона Балтийского моря;

3.2. оказывать содействие всестороннему развитию городской среды обитания, инфраструктуры, социальной сферы, культуры, образования, спорта и туризма посредством обмена делегациями;

3.3. развивать сотрудничество в областях морской экономики и водного туризма, содействуя соответствующим предприятиям и организациям в установлении деловых контактов, особенно поддерживая коммерческие связи малого и среднего бизнеса;

3.4. содействовать сотрудничеству местных средств массовой информации городского округа «Город Калининград» и города Клайпеда с целью распространения позитивной информации обществу обоих городов об экономических, культурных реалиях жизни и достижениях.

4. Для осуществления этих целей стороны:

4.1. привлекают соответствующие учреждения, организации и предприятия обоих городов, которые в свою очередь, подписывают между собой отдельные договоры и разрабатывают конкретные программы сотрудничества, согласованные с подписывающими сторонами;

4.2. разрабатывают проекты и принимают участие в совместных проектах по решению вопросов местного значения в рамках финансирования Европейского Союза.

5. Срок действия настоящего Соглашения 5 лет, с продлением еще на 5 лет, при согласии обеих сторон. Соглашение подписано в двух экземплярах на русском и литовском языках. Оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

Александр Ярошук
Глава городского округа
«Город Калининград»

Римантас Тарашкявичюс
Мэр города Клайпеда

г. Клайпеда, 8 июня 2010 г.

Klaipėdos ir Karaliaučiaus miestų bendradarbiavimas 2010-2014 metais

2010 metai

Birželio 8 d. pasirašyta partnerystės ryšių sutartis (5 metams)

Lankėsi oficiali Karaliaučiaus miesto delegacija: Aleksandr Jarošuk, meras, Žana Jarošuk, mero sutuoktinė, J. Volova, Karaliaučiaus administracijos informacinio- analitinio departamento viršininkė, J. Poguliajeva, Karaliaučiaus administracijos informacinio-analitinio departamento specialistė, Anatolij Krotkov, Rusijos Federacijos konsulato Klaipėdoje generalinis konsulas, Vaclav Stankevič, LR generalinis konsulas Karaliaučiuje.

2011 metai

Spalio 10 d. Klaipėdos miesto meras Vytautas Grubliauskas lankėsi Kaliningrade. Dalyvavo susitikimuose su Kaliningrado meru p. Aleksandru Jarošuku su p. LR Generaliniu konsulu Kaliningrade Vaclavu Stankevičiumi.

Vakare dalyvauta koncerte, skirtame Rusijos Liaudies artisto Viktoro Bobkovo jubiliejui.

Vyko susitikimas su p. V. Stankevič LR generaliniame konsulate.

Gruodžio 8–9 d. Klaipėdoje lankėsi Karaliaučiaus miesto delegacija, kurią lydėjo Lietuvos Respublikos Generalinis konsulas Kaliningrade p. Vaclav Stankevič.

Delegacijos sudėtis:

1. Svetlana Muchomor, Karaliaučiaus miesto administracijos viršininkė,
2. Natalija Dmitrijeva, administracijos viršininko pavaduotoja
3. Vladimir Kuzin, Ekonomikos, finansų ir kontrolės komiteto pirmininko pavaduotojas, Ekonominio vystymo departamento viršininkas,
4. Vladimir Danilov, Architektūros ir statybos komiteto pirmininko pavaduotojas,
5. Sergej Rumiancev, Savivaldybės turto ir žemės resursų komiteto pirmininko pavaduotojas,
6. Jekaterina Vilenskaja, Tarptautinių ekonominių ryšių skyriaus viršininkė.

Delegaciją priėmė Klaipėdos miesto savivaldybės mero pavaduotojas Vytautas Čepas ir administracijos direktorė Judita Simonavičiūtė.

Susitikimo tikslas buvo aptarti Karaliaučiaus ir Klaipėdos miestų ekonominį ir kultūrinį bendradarbiavimą bei bendrų projektų vystymo galimybes verslo, turizmo bei kt. srityse.

Susitikime taip pat dalyvavo Rusijos Federacijos Generalinis konsulas Klaipėdoje Anatolijus Krotkovas, Klaipėdos miesto savivaldybės atstovai, Klaipėdos laisvosios ekonominės zonos valdybos pirmininkas Povilas Vasiliauskas, VšĮ Klaipėdos turizmo ir kultūros informacijos centro direktorė Romėna Savickienė, VšĮ Klaipėdos ekonominės plėtros agentūros atstovės.

Pasikeista idėjomis bei nutarta atnaujinti „3K“ susitarimą, papildant jį ne tik kultūros, bet ir švietimo bei sporto bendradarbiavimo veikla. Taip pat aptarti galimi projektai planuojami antrajai LT-PL-RU tarpregioninio bendradarbiavimo programai teikti. Svečiai lankėsi VšĮ Klaipėdos mokslo ir technologijų parke.

2012 metai

Liepos mėn. Klaipėdos miesto savivaldybės delegacija dalyvavo **Karaliaučiaus miesto šventiniuose renginiuose** dalyvavo Vytautas Čepas.

Ričardas Zulcas ir Elona Jurkevičienė šventės metu dalyvavo ir susitikimuose dėl bendrų projektų; Jaunimo reikalų koordinatorius Modestas Vitkus ir Klaipėdos jaunimo reikalų tarybos pirmininkė Salomėja Sovaitė dalyvavo tarptautinėje jaunimo asamblėjoje.

Karaliaučiaus miesto sportininkai dalyvavo varžybose Klaipėdos m. Lengvosios atletikos maniežo taurei 2012 m. laimėti, bėgime „Gintarinė Jūrmylė“, Laisvųjų imtynių varžybose „Mūsų viltys“, bokso turnyre „Gintarinė pirštinė“.

Klaipėdos miesto sportininkai dalyvavo Lengvosios atletikos varžybose Karaliaučiuje.

2013 metai

Vasario 14 d. lankėsi Karaliaučiaus miesto Tarybos pirmininkas Aleksandr Piatikop ir Olesia Karpinskaja, Tarptautinių ryšių skyriaus vyriausioji specialistė. Susitiko su Klaipėdos miesto meru Vytautu Grubliausku, aptarė bendradarbiavimo tarp miestų klausimus, pasirašė Bendradarbiavimo programą 2013 m. Dalyvavo: Alina Velykienė, Dalia Pleskovienė, Vaida Žvikienė

Vyko susitikimas su Klaipėdos savivaldybės atstovais: Architektūros ir miesto planavimo skyriaus vedėju Almantu Mureika ir Statybos ir infrastruktūros plėtros skyriaus vedėja Violeta Staskoniene Svečius domino Klaipėdos miesto pėsčiųjų takų, dviračių takų projektavimas ir statyba, grindinio klojimo, restauravimo ir kt. klausimai.

Birželio 2 d. Karaliaučiaus irkluočiai dalyvavo „Vilties yriai“ varžybose Klaipėdoje

Liepos 12-13 dienomis vyko Karaliaučiaus miesto šventiniai renginiai, kuriuose dalyvavo Klaipėdos miesto meras V. Grubliauskas. Kultūrinėje programoje dalyvavo Klaipėdos „Pilies teatras“ vad. A. Vizgirda

Lapkričio 27- gruodžio 1 dienomis M. Gorkio mokyklos teatro trupė «Маска» dalyvavo Karaliaučiaus tarptautiniame festivalyje «Прикосновение-2013».

2014 metai

Vasario mėn. pasirašyta bendradarbiavimo programa 2014 m. kovo 5–7 dienomis į Karaliaučių (Rusijos Federacija) dalyvauti praktiniame seminare „Vidinė ir išorinė integracija, ugdymo ir kultūros įstaigų modeliai bei jų tarpžinybinis bendradarbiavimas“ dalyvavo Laima Prižgintienė, Ugdymo ir kultūros departamento Švietimo skyriaus vedėja, Raimonda Stirbienė, Ugdymo ir kultūros departamento Švietimo skyriaus vyriausioji specialistė, Audronė Andrašūnienė, Ugdymo ir kultūros departamento Švietimo skyriaus vyriausioji specialistė.

Rusijos Federacijos Generalinis konsulatą Klaipėdoje aktyviai bendradarbiavo su Šv. Pranciškaus onkologijos centru organizuojant garsaus Rusijos vargonininko Gario Grodbergo vargonų koncertą Klaipėdoje, Šv. Pranciškaus Asyžiečio koplyčioje.

BENDRI PROJEKTAI kofinansuojami ES:

1. „**Aplinkosaugos gerinimas Lietuvos ir Rusijos Federacijos pasienyje**“, pagal bendradarbiavimo per sieną Lietuvos, Lenkijos, ir Rusijos Federacijos 2007–2013 m. programą. Projekto tikslas - pagerinti ekologinę situaciją Nemuno upės ir Kuršių marių baseine, pastatant filtrato valymo įrenginius Nemano mieste ir Klaipėdos regioniniame sąvartyne Dumpiuose bei uždarant sąvartyną Nemano mieste.
2. „**Baltijos jūros vandens kokybės gerinimas, vystant vandens nuotekų tinklus**“ įgyvendinamas pagal Lietuvos, Lenkijos ir Rusijos Federacijos EKPP bendradarbiavimo per sieną programą 2007–2013 m. (Klaipėdos miesto administracija ir partneriai iš Rusijos – Svetlogorsko rajono savivaldybės administracija ir vaikų ugdymo nevyriausybine švietimo įstaiga „Kaliningrado apskrities vaikų ir jaunimo ekologijos, kraštotyros ir turizmo centras“)
3. Europos kaimynystės ir partnerystės priemonės Lietuvos, Lenkijos ir Rusijos bendradarbiavimo per sieną programos projektas „**Daugiakultūrinis dialogas – daugiakultūrinis teatras –socialinės ir kultūrinės integracijos stiprinimas tarpšieniniuose regionuose**“ (Partneriai – Karaliaučiaus dramos teatras ir Klaipėdos valstybinis muzikinis teatras .
4. „**Pažink svetimą: savitarpio pažinimo skatinimas tarp Gdansko, Kaliningrado ir Klaipėdos gyventojų per šiuolaikinės kultūros ir meno mainus**“, partneriai Valstybinio šiuolaikinio meno centro Karaliaučiaus filialas ir BĮ Klaipėdos kultūrų komunikacijų centras.
5. Patirties mainai „**Efektyvios valdymo paslaugos žmonėms**“, partneriai Klaipėdos miesto savivaldybės administracija ir Kaliningrado civilinės metrikacijos įstaiga.
6. Tarptautinis projektas „**Mokinių sveikatos tausojimo sistemos kūrimas Kaliningrado srityje ir Klaipėdos mieste**“ («Создание системы поддержки здоровьесбережения школьников Калининградской области и Клайпедского уезда» (Lenkija, Rusija, Lietuva), partneriai Klaipėdos M. Gorkio mokykla ir Kaliningrado N. Moroz nevalstybinė bendrojo lavinimo mokykla.

Klaipėdos miesto savivaldybės bendradarbiavimo sutarčių su užsienio miestais sąrašas

Pirmosios sutarties sudarymo data	Šalis	Miestas	Papildoma informacijos
2015	Kazachstanas	Aktau	Ketinimų protokolas
2002	Baltic Sail Sutartis		Sutartis 2002-2005, 2005-2008, 2008-2011, 2012-2016, rengiama 2017-2021
2015	Ukraina	Chersonas	Ketinimų protokolas
1992	Rusija	Čeperovecas	neterminuota, 2001 veiklos programa
2004	Kinijos Liaudies Respublika	Čingdao	neterminuota
1989	Vengrija	Debrecenas	neterminuota
1993	Lenkija	Gdynia	2010, 2015 neterminuota
1993	Rusija	Kaliningradas	1997, 2003, 2010, 2012, 2013, 2014 veiklos programos
1989	Švedija	Karlskronas	Sutartis neterminuota, tačiau atnaujinamos veiklos programos 2004-2006, 2005-2008, 2009-2012
1992	JAV	Klyvlendas	neterminuota
1994	Suomija	Kotka	neterminuota
1989	Japonija	Kudži	2009, 2014 - neterminuota
1997	Latvija	Liepoja	neterminuota
1990	Vokietija	Liubekas	neterminuota
2014	Bendras Partnerystės Memorandumas su 10 miestų- partnerių (Cerepovecas, Kaliningradas, Mogiliovas, Kotka, Karlskrona, Liepoja, Liubekas, Manheimas, Poti, Zasnica).		neterminuotas
1997	Baltarusija	Mogiliovas	neterminuota
2012	JAV	Naujasis Orleanas	Ketinimų protokolas
2004	Ukraina	Odesa	neterminuota
2007	Portugalija	Portas	Ketinimų protokolas
2011	Argentina	San Martin	Ketinimų protokolas
2002	Lenkija	Ščecinas	2009-2013, 2015 - neterminuotas
1995	D.Britanija	Šiaurės Tainsaidas	neterminuota
2014	Turkija	Tekirdag	Ketinimų protokolas
2008	Vokietijos lietuvių bendruomenė		Ketinimų protokolas
2011	Vokietija	Zasnica	neterminuota

Tarptautinių ryšių, verslo plėtros ir turizmo sk. vyr. specialistė Ina Šidlauskienė